



Traditionsmarke der Profis

Gebuikershandleiding (Vertaling)

Brugsvejledning (Oversættelse)

Οδηγίες λειτουργίας (Μετάφραση)

Manual de instruções (Tradução)

Bruksanvisning (Översättning)

Instrukcja obsługi (Tłumaczenie)

NL

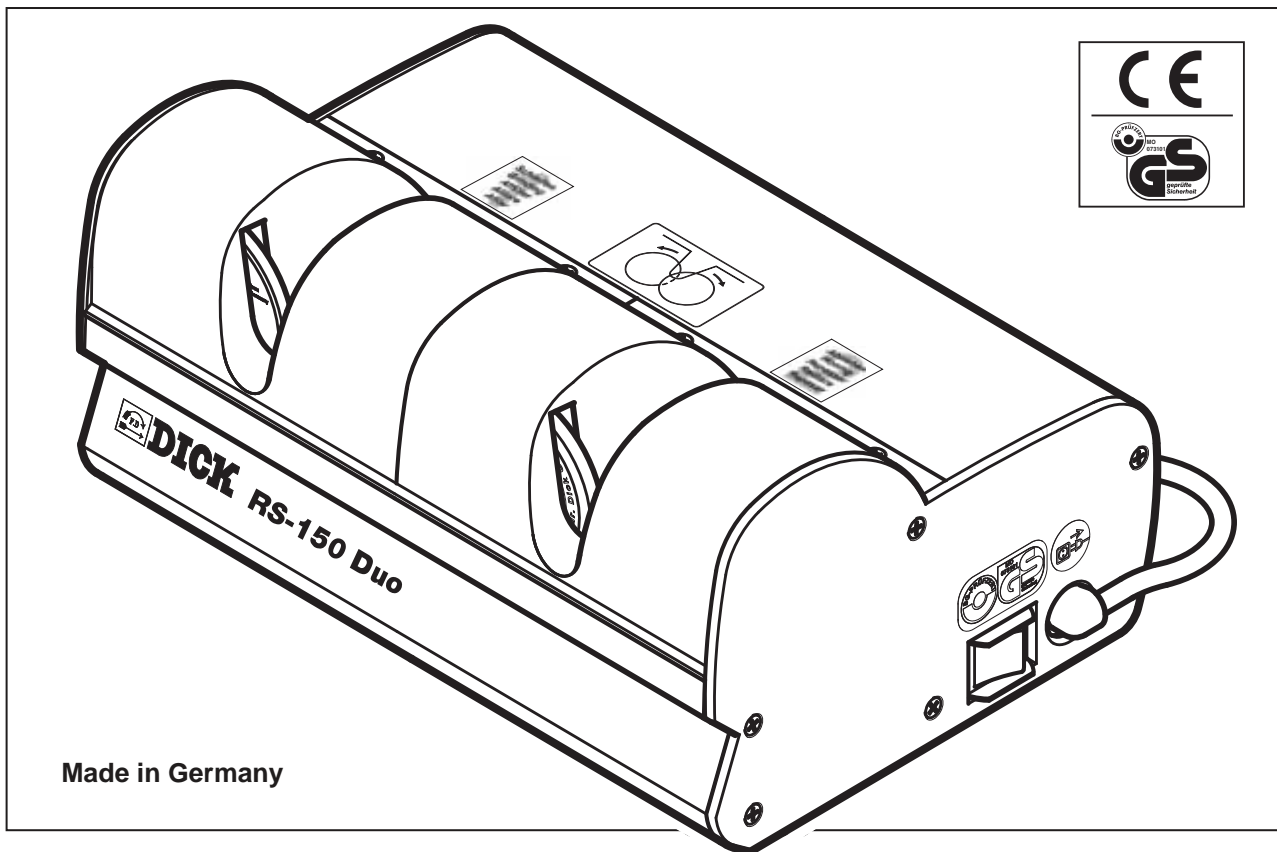
DK

GR

P

S

PL



RS-150 Duo mod.10

1~230 V – 50/60 Hz

Slijpmachine voor handmessen

Slibemaskine til håndknive

Μηχανή ακονίσματος μαχαιριών

Máquina de afiar facas de mão

Slipmaskin för handknivar

Maszyna do ostrzenia noży ręcznych

N° ref. / Art.-nr. / Κωδικός

προϊόντος / artigo n.º /

Art.-nr. / Nr art.: 9 8050 000



NL **DK** **GR** **P** **S** **PL**

NL

Sectie 3, 4, 5, 16, 17

DK

Side 3, 6, 7, 16, 17

GR

σελίδα 3, 8, 9, 16, 17

P

Página 3, 10, 11, 16, 17

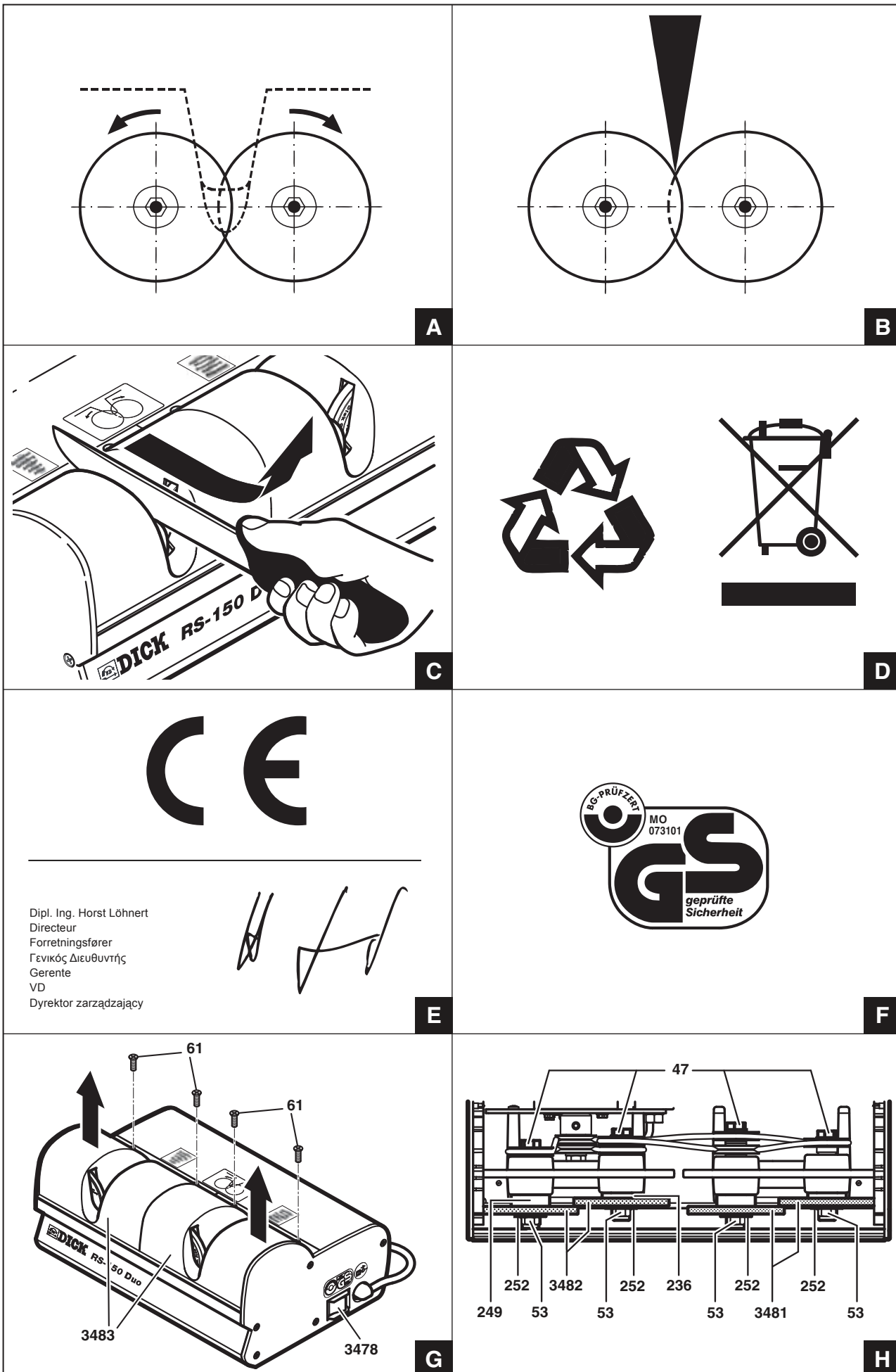
S

Sida 3, 12, 13, 16, 17

PL

Strona 3, 14, 15, 16, 17





3

Slijpmachine voor handmessen
Slibemaskine til håndknive
RS-150 Duo

Μηχανή ακονίσματος μαχαιριών
Máquina de afiar facas de mão
RS-150 Duo

Slijpmaskin för handknivar
Maszyna do ostrzenia noży ręcznych
RS-150 Duo





OPGELET! De machine niet aan de rode kap dragen of uit de verpakking tillen.

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

OPGELET! Lees deze instructies en neem ze in acht, voordat u de machine gebruikt.

Bewaar de gebruikershandleiding binnen handbereik op de gebruikslocatie van de machine.

1. De machine mag alleen door personen worden gebruikt die de gebruikershandleiding gelezen en begrepen hebben en vertrouwd zijn met het beheer, het gebruik en de fundamentele veiligheid- en gezondheidsvereisten, en die de tijdens het gebruik de eventuele optredende gevaren kunnen herkennen en betrouwbaar kunnen werken.
2. Grijp niet in de roterende slijpschijven en/of probeer niet deze met behulp van voorwerpen af te remmen.
3. Berg uw machine veilig op zodoende deze niet door een onbevoegd persoon gebruikt kan worden..
4. Stel de machine voor gebruik op een horizontaal ondergrond, zodoende deze niet kan glijden of kantelen.
5. De machine niet overbelasten en uw werkgebied op orde houden. Een rommelige werkplek vergroot de kans op ongelukken.
6. Bij niet-gebruik en voor onderhoud en vervanging van slijpschijven, de netstekker uit de (wand)contactdoos verwijderen..
7. Geen op het stroomnet aangesloten machine optillen/dragen en de kabel niet gebruiken om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen en laat deze bij beschadiging door een erkende elektromonteur vervangen, alvorens de machine te gebruiken.
8. Controleer de machine voor ieder gebruik op beschadigingen en vervang beschadigde onderdelen voor een verder gebruik. Gebruik geen machine, waarbij de schakelaar niet in- en/of uitgeschakeld kan worden.
9. Elektrische reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door een elektromonteur, na overleg met de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
10. Gebruik alleen originele reserve- en slijtageonderdelen en toebehoren van DICK.
11. Neem algemeen geldende, wettelijke en overige verplichte voorschriften voor ongevallenpreventie en milieubescherming in acht.
12. De slijpmachine alleen gebruiken als deze technisch in perfecte staat is, en als u deze doelmatig, veilig en behoedzaam gebruikt, met inachtneming van de gebruikershandleiding.
13. Met name storingen die de veiligheid negatief kunnen beïnvloeden, moeten voor verder gebruik van de machine onmiddellijk verholpen worden!
14. Draag passende werkkleding en gebruik oogbescherming.
15. Houd rekening met omgevingsinvloeden. Stel de machine niet bloot aan regen. Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor goede verlichting. Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
16. Onderhoud de machine zorgvuldig. Houd de machine schoon om goed en veilig te werken. Volg de onderhoudsinstructies en de aanwijzingen voor de slijpmiddelvervanging op.

Gebruik volgens voorschrift

DICK-machines zijn uitsluitend ontwikkeld voor het commercieel gebruik.

De handmessen-slijpmachine RS-150 Duo mag uitsluitend worden gebruikt voor het slijpen van handmessen met gladde snede. Een ander of daar bovenuitgaand gebruik is niet volgens voorschrift. Voor hieruit resulterende schade is de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG niet aansprakelijk. Het risico wordt alleen door de gebruiker gedragen.

Tot het gebruik volgens voorschrift behoort ook de inachtneming van de gebruikershandleiding alsmede de naleving van de inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Niet toegestaan is het slijpen van niet opgesomd snij-, stans-, splijt-, verspanings-, schaaft-, markerings- en naaigereedschap en -apparatuur, machinemessen en verontreinigde te schuren producten.

Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen en speciaal toebehoren van de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG worden gebruikt.

EG-Verklaring van overeenstemming

Wij, de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG, Esslinger Str. 4-10, 73779 Deizisau, GERMANY, verklaren alleen de verantwoordelijkheid ervoor te dragen, dat het product slijpmachine voor handmessen, type RS-150 Duo, met de op het typeplaatje van de machine aangegeven serienummer, overeenkomt met de opgesomde EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn (2006/42/EG), EG EMV-richtlijn (2004/108/EG).

Toegepaste Europese normen: EN ISO 12100-1+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, EN 61029-1:2009, EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.

De gemachtigde persoon voor het samenstellen van de technische documentatie bij de firma Friedr. Dick GmbH & Co KG is dhr. Dipl. Ing. Horst Löhnert (afb. E).

Productaansprakelijkheid/ Wettelijke garantie

Onze producten worden zeer zorgvuldig vervaardigd, om onze klanten tevreden te stellen. Hiervoor hebben wij echter ook uw medewerking nodig en daarom verzoeken wij u vriendelijk om in uw eigen belang het volgende in acht te nemen. Voor DICK-machines bedraagt de wettelijke garantie tegenover de eigenaar 12 maanden, berekend vanaf de leveringsdag (bewijs door middel van factuur). Uitgesloten van de wettelijke garantie zijn alle slijpmiddelen (slijtagedelen). Wij zijn niet aansprakelijk voor gebreken of schade, die ontstaan door foutieve montage resp. onvakkundige inbedrijfstelling, ongeschikt, onvakkundig of niet overeenkomstig de gebruikershandleiding uitgevoerd gebruik, niet in de gebruikershandleiding en zonder schriftelijke toestemming van de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG uitgevoerde wijzigingen of herstelwerkzaamheden, gebruik van vreemde reserve- en slijtagedelen resp. toebehoren, overbelasting resp. onvakkundige behandeling en gebruikelijke slijtage. Bewaar als waarborg van de wettelijke garantie de factuur en stuur ons het origineel hiervan toe, samen met uw schriftelijke reclamatie. Gelieve ons geen machine terug te sturen, zonder daartoe van ons een verzoek te hebben ontvangen. Na ontvangst van uw schriftelijke reclamatie delen wij u mee, of deze op tijd en gegrond is binnengekomen, en of de reparatie ter plekke door ons kan worden uitgevoerd of dat u verzocht wordt, de machine terug te sturen. Wij nemen geen transportkosten over voor niet door ons georganiseerde retourzendingen. Gelieve ter vermindering van transportschade in het kader van een retourzending uitsluitend de door ons ter beschikking gestelde transportverpakking gebruiken, die u daarom dient te bewaren. De wettelijke garantie heeft uitsluitend betrekking op reparatie van materiaal- en productiegebreken. Gebrekkige onderdelen worden naar onze keuze door onze service zonder kosten hersteld of vervangen door nieuw gefabriceerde onderdelen. Verdergaande aanspraken ontstaan alleen bij in de zin van de wet geweigerde, mislukte of onaanvaardbare nalevering volgens onze Algemene Verkoop-, Leverings- en Betalingsvoorwaarden. Buiten de wettelijke garantie kunnen reparaties ook door dienovereenkomstige vakbedrijven worden uitgevoerd. Gebruik echter uitsluitend originele DICK-reserveonderdelen en berg de factuur voor de reparatie op. Verdere gegevens over de wettelijke garantie kunt u vinden in onze Algemene Verkoop-, Leverings- en Betalingsvoorwaarden.



Technische gegevens

Machinafmetingen (l x b x h): 339 mm × 232 mm × 161 mm
 Gewicht: 4,9 kg
 Elektrische gegevens: 1~230 V, 50/60 Hz, 0,33 A, 0,075 kW
 Beschermingsklasse: IP 20
 Toerental motor: n = 1.300 1/min.

Slijpmiddelen

Slijpschijven gecontroleerd conform EN 13236: 74 mm × 6 mm × 20 mm, snijsnelheid Vc = 4,84 m/s, art. nr. 9 8210 3482.
 Afneemschijven gecontroleerd conform EN 12413: 75 mm × 6 mm × 20 mm, snijsnelheid Vc = 4,90 m/s, art. nr. 9 8200 3481.
 Toerental slijp- en afneemschijven: n = 1.250 1/min.

Emissiegeluidsdrumniveau van de RS-150 Duo op de werkplek conform EN ISO 11201.

Bij stationair lopen: gemeten A-gewogen emissiegeluidsdrumniveau op de werkplek:
 LpA in decibel: 55
 Onzekerheid KpA in decibel: 3
 Bij het slijpen van een handmes: gemeten A-gewogen emissiegeluidsdrumniveau op de werkplek:
 LpA in decibel: 60
 Onzekerheid KpA in decibel: 3

Op de machine wordt een typeonderzoek uitgevoerd. Het GS-keuringscertificaatnummer luidt MO 073101 (afb. F).

Inbedrijfstelling/Bediening

OPGELET! De machine mag alleen worden aangesloten op (wand)contactdozen met een beschermingsaarding. Netspanning in acht nemen! De elektrische gegevens van de machine moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. Aansluitleiding en stekker moeten zich in perfecte staat bevinden. Machine alleen uitgeschakeld aansluiten. De draairichting van de slijpschijven (afb. A) controleren door de machine even in te schakelen. **OPGELET!** Bij verkeerde draairichting kans op ongevallen! Machine onmiddellijk uitschakelen en ter controle aan de fabrikant of leverancier zenden.

Slijpen

Alleen gereinigde messen slijpen! Het mes eerst op het linker station slijpen, tot de gehele lengte van het snijvlak een slijpfase tot aan de snede laat zien. Daarna het mes op het rechter station polijsten. Gezien de konische vorm van het messnijvlak moet deze bij het er doorheen trekken (slijpen en polijsten) recht worden gehouden (afb. B). Het slijpen en polijsten vindt plaats met lichte druk bij gelijkmatige doortrekbeweging. Doortrekbeweging niet onderbreken, aangezien er anders insnijdingen ontstaan (afb. C). Bij de polijstprocedure na enkele werkstappen de druk verlagen. Messen na het slijpen reinigen! Bij sterk afgesleten messen komen de voordelen van de DICK RS-150 Duo weer volledig tot uiting, als de vlakke zijden van het mes eerst weer slank worden bijgeslepen op een steenslijper of bandschuurmachine.

Vervanging slijp- en afneemschijven

Slijpschijven (linker station): als de slijpprestatie merkbaar verminderd is, zijn de slijpschijven versleten (kleur van de diamantcoating verandert van matgrijs in glanzend zilver) en moeten deze vervangen worden. Slijpschijven steeds paargewijs vervangen. Schakelaar (3478) uitschakelen (schakelaarpositie = 0). Stekker uit het stopcontact (wand contactdoos) trekken. Beide kruiskopschroeven (61) met een kruiskop-schroevendraaier maat 3 eruit schroeven en rode kap (3483) naar boven verwijderen (afb. G). Eerst de linker slijpschijf demonteren. Daarvoor met een steeksleutel SW13 de as (47) tegen draaien vasthouden en met een tweede steeksleutel SW13 de moer (53) tegen de klok in eruit schroeven. Flensschijf (252) verwijderen en slijpschijf (3482) van flens (249 resp. 236) af trekken (afb. H). Rechter slijpschijf op dezelfde manier demonteren. Slijpschijven vervangen en in omgekeerde volgorde weer alle onderdelen monteren. Daarbij erop letten, dat de slijpschijven vlak lopen en niet schuren, en dat beide moeren (53) en beide schroeven (61) weer stevig vastgedraaid worden. Stekker in het stopcontact steken. Machine inschakelen en 1 minuut proef laten draaien. Bij ongewoon gedrag de machine meteen uitschakelen en alle onderdelen controleren op goede staat en montage.
 Afneemschijven (rechter station): **OPGELET!** De afneemschijven (3481) zijn onafscheidelijk aan de flens vastgekleefd (flens kan niet gedemonteerd worden). Afneemschijven met insnijdingen moet vervangen worden, alvorens de machine verder te gebruiken. Het vervangen van de afneemschijven gebeurt op dezelfde manier als het vervangen van de slijpschijven. Afneemschijven steeds paargewijs vervangen.

Onderhoud

De complete machine steeds schoon houden. Machinebehuizing met een zachte kwast ontdoen van slijpstof (slijpkorrels kunnen ook bij gebruik van een zachte doek krassen op de behuizing veroorzaken).

Milieubescherming

Oude machines alsmede vervangingsonderdelen en verpakkingen bestaan uit waardevol, recyclebaar materiaal. De eigenaar is verplicht, deze volgens de wettelijke voorschriften op eigen kosten correct en milieuvriendelijk te verwijderen (afb. D).

Opmerking

De informatie in deze gebruikershandleiding kan zonder aankondiging vooraf gewijzigd worden. Zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG is de volledige of gedeeltelijk vermenigvuldiging van deze gebruikershandleiding alsmede de vertaling in een andere taal niet toegestaan.

Wijzigingen voorbehouden.

Ons adres:

Firma
 Friedr. Dick GmbH & Co. KG
 Postfach 1173
 73777 Deizisau
 GERMANY

Tel.: (+49) (0)7153 817-0
 Fax: (+49) (0)7153 817-218 of -219
 E-mail: mail@dick.de
 Web: www.dick.de



OBS! Bær eller løft ikke maskinen ud af emballagen i den røde afdækning.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

OBS! Læs og overhold disse informationer inden du benytter maskinen. Opbevar altid driftsvejledningen på maskinens brugssted.

1. Maskinen må kun benyttes af personer som har læst og forstået driftsvejledningen og som er fortrolig med håndtering, brug og de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav, samt som kan erkende evt. risici under arbejdet, og som kan arbejde pålideligt med maskinen.
2. Grib aldrig ind i roterende slibeskiver og/eller forsøg aldrig at bremse disse med genstande.
3. Opbevar maskinen utilgængeligt for andre uvedkomne.
4. Til brug stiller du maskinen på en vandret arbejdsflade, så den ikke kan skride eller vippe.
5. Sørg for ikke at overbelaste maskinen og hold orden på din arbejdsplads. Uorden på arbejdspladsen medfører risiko for ulykker.
6. Træk stikket ud når maskinen ikke bruges samt inden vedligeholdelse, pleje og udskiftning af slibeskiver.
7. Bær ikke maskiner når de er tilsluttet strømmen og brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikdåsen med. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter, og lad den udskifte af en autoriseret elektriker ved beskadigelse, inden maskinen bruges igen.
8. Kontrollér altid maskinen for beskadigelser inden brug og udskift defekte dele, inden den bruges igen. Benyt ikke maskiner, hvor afbryderen ikke lader sig tænde- og slukke.
9. Elektriske reparationer må kun udføres af en elektriker efter aftale med fa. Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
10. Brug kun originale DICK reserve-, slid- og tilbehørsdele.
11. Overhold de generelt gyldige, lovmæssige og andre bindende forskrifter om ulykkesforebyggelse og miljøbeskyttelse.
12. Slibemaskinen må kun benyttes i teknisk fejlfri tilstand, samt formålsbestemt, sikkerheds- og risikobevist under hensyntagen til driftsvejledningen.
13. Lad omgående fejl afhjælpes som kan påvirke sikkerheden, inden maskinen bruges igen!
14. Bær egnet arbejdstøj og brug en beskyttelsesbrille/skærm.
15. Vær opmærksom på påvirkninger fra omgivelserne. Udsæt ikke maskinen for regn. Brug ikke maskinen i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for en god belysning. Brug ikke maskinen i nærheden af brandbare væsker eller gasser.
16. Plej din maskine godt. Hold din maskinen ren, så du kan arbejde godt og sikkert. Følg vedligeholdelsesinformationerne og informationerne om udskiftning af slibeskiver.

Formålsbestemt anvendelse

DICK-maskiner er udelukkende konciperet til erhvervmæssig brug.

RS-150 Duo slibemaskinen må kun bruges til slibning af håndknive med glat skær. En anden anvendelse gælder som ikke-formålsbestemt. For heraf resulterende skader hæfter firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG ikke. Risikoen bæres alene af brugeren.

Til formålsbestemt anvendelse hører også hensyntagen til driftsvejledningen og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesarbejder. Det er ikke tilladt at slibe ikke anførte snit-, stanse-, spalte-, spåntagings-, skrabe-, markerings-, syværktøjer og udstyr, maskinknive samt snavsede slibemærner.

Der må kun bruges originale reservedele og ekstratilbehør fra firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

EF-konformitetserklæring

Vi, firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG, Esslinger Str. 4-10, 73779 Deizisau, GERMANY erklærer hermed på eget ansvar, at produktet slibemaskine til håndknive, type RS-150 Duo, med det på maskinens typeskilt anførte serienummer, opfylder de anførte EF-direktiver: EF maskindirektiv (2006/42/EF), EF EMV-direktiv (2004/108/EF).

Anvendte europæiske standarder: EN ISO 12100-1+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, EN 61029-1:2009, EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.

Den autoriserede person for sammenstilling af tekniske dokumenter hos firma Friedr. Dick GmbH & Co KG er Hr. Dipl. Ing. Horst Löhnert (Fig. E).

Produktansvar/Garanti

Da vi kun ønsker tilfredse kunder, bliver vores produkter produceret med største omhu. Hertil behøver vi dog også din medvirken, hvorfor vi i din interesse beder dig om at være opmærksom på følgende. På DICK-maskiner ydes der en garanti på 12 måneder fra leveringsdato (dokumenteres med faktura). Sliddele er ikke omfattet af garantien. Vi overtager intet ansvar for mangler eller skader, som opstår pga. forkert montering eller ibrugtagning, uegnet, forkert eller brug i strid med driftsvejledningen, ikke i driftsvejledningen anførte og uden skriftlig tilladelse fra firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG udførte ændringer eller istandsættelsesarbejder, brug af fremmede reserve- og sliddele eller tilbehør, overbelastning eller forkert håndtering samt almindelig slitage. Til varetagelse af garantien bedes du opbevare fakturaen og vedlægge denne i original sammen med din skriftlige reklamation. Send ikke maskinen tilbage, uden at vi beder dig om dette. Efter modtagelsen af din skriftlige reklamation informerer vi dig, om denne er inden for fristen og berettiget og om reparationen udføres på stedet eller om du skal sende maskinen tilbage. Vi overtager ingen transportudgifter for ikke af os foranledigede returneringer. For at undgå transportskader ved en returnering, beder vi dig om udelukkende at bruge den originale emballage, som derfor skal opbevares. Garantien dækker udelukkende udbedring af materiale- og produktionsfejl. Vores Service udskifter eller reparerer gratis defekte dele efter vores skøn. Videregående krav opstår kun ved i henhold til lovgivningen nægtet, mislykket eller urimelig efteropfyldelse iht. vores Generelle salgs-, leverings- og betalingsbetingelser. Uden for garantien må reparationer også udføres af tilsvarende specialfirmaer. Brug dog udelukkende originale DICK reservedele og gem reparationsfakturaen. Yderligere oplysninger vedrørende garantien fremgår af vores Generelle salgs-, leverings- og betalingsbetingelser.

Tekniske data



Maskinens mål (L × B × H): 339 mm × 232 mm × 161 mm
 Vægt: 4,9 kg
 Elektriske data: 1~230 V, 50/60 Hz, 0,33 A, 0,075 kW
 Tæthedegrad: IP 20
 Motoromdrejningstal: n = 1300 1/min.

Slibeskiver

Slibeskiver afprøvet iht. EN 13236: 74 mm × 6 mm × 20 mm, snithastighed V_c = 4,84 m/s, art.-nr. 9 8210 3482.
 Hvæsseskiver afprøvet iht. EN 12413: 75 mm × 6 mm × 20 mm, snithastighed V_c = 4,90 m/s, art.-nr. 9 8200 3481.
 Omdrejningstal slibe- og hvæsseskiver: n = 1250 1/min.

Emissions-lydtryksniveau for RS-150 Duo ved arbejdspladsen iht. EN ISO 11201.

I tomgang: Målt A-vurderet emissions-lydtryksniveau på arbejdspladsen:

L_{pA} i decibel: 55

Usikkerhed K_{pA} i decibel: 3

Ved slibning af en håndkniv: Målt A-vurderet emissions-lydtryksniveau på arbejdspladsen:

L_{pA} i decibel: 60

Usikkerhed K_{pA} i decibel: 3

Maskinen er blevet underkastet en typegodkendelse. GS-prøveattestnummer MO 073101 (Fig. F).

Ibrugtagning/håndtering

OBS! Maskinen må kun tilsluttes til stikdåser med beskyttelsesjording. Kontrollér forsyningsspænding! Maskinens elektriske data skal stemme overens med strømnettets data. Tilslutningsledning og stik skal være i fejlfri tilstand. Tilslut kun maskinen i slukket tilstand. Kontrollér slibeskivernes drejeretning (Fig. A) ved kort at tænde maskinen. OBS! Ved forkert drejeretning er der risiko for ulykker! Sluk omgående for maskinen og indsend den til kontrol hos producenten eller leverandøren.

Slibning

Slib kun egnede knive! Slib først kniven i den venstre station, indtil hele knivbladets længe udviser en slibefacet op til skæret. Derefter hvæsses kniven i den højre station. På grund af knivbladets koniske form skal dette holdes helt lige når kniven trækkes igennem (slibe og hvæsse) (Fig. B). Slibning og hvæsning skal ske med et let tryk med en ensartet trækbevægelse. Afbryd ikke trækbevægelsen, da der ellers opstår hak i knivbladet (Fig. C). Reducer trykket ved hvæsningen efter et par arbejds gange. Rengør kniven efter slibningen! Ved kraftigt nedsløbne knive kan DICK RS-150 Duo's fordele bedst udnyttes, hvis knivbladets flade sider først forslibes på en sten- eller båndslibemaskine.

Udskiftning af slibe- og hvæsseskiver

Slibeskiver (venstre station): Når slibeydelsen bliver mærkbar reduceret, er slibeskiverne slidt ned (farven på diamantlaget ændrer sig fra matgrå til sølvfarvet blank) og skal udskiftes. Udskift altid slibeskiver parvis. Sluk på kontakt (3478) (kontaktstilling = 0). Træk stikket ud. Skru de to stjerneskruer (61) ud med en stjerneskruetrækker str. 3 og tag den røde afdækning (3483) af (Fig. G). Afmonter først den venstre slibeskive. Dertil holdes akslen (47) fast med en SW13 gaffelnøgle og møtrikken (53) skrues ud mod uret med en anden SW13 gaffelnøgle. Fjern flangeskiven (252) og træk slibeskiven (3482) af flangen (249 eller 236) (Fig. H). Afmonter nu højre slibeskibe på samme måde. Udskift slibeskiverne og monter alle enkeltdele i omvendt rækkefølge. Kontrollér, at slibeskiverne kører lige og ikke støder på, og at de to møtrikker (53) og de to skruer (61) bliver spændt ordentligt fast igen. Sæt netstikket i. Tænd for maskinen og prøvekør den ét minut. Stop straks maskinen, hvis den ikke kører rigtigt og kontrollér monteringen og alle enkeltdeles tilstand.

Hvæsseskiver (højre station): OBS! Hvæsseskiverne (3481) er klæbet fast sammen med flangen (flangen kan ikke afmonteres). Hvæsseskiver med hak skal udskiftes inden maskinen kan bruges igen. Udskiftningen af hvæsseskiverne foregår på samme måde som udskiftning af slibeskiverne. Udskift altid hvæsseskiver parvis.

Vedligeholdelse og pleje

Hold altid den komplette maskine ren. Rengør maskinens kabinet for slibestøv med en blød pensel (slibekorn kan forårsage ridser på kabinettet, også selvom man bruger en blød klud).

Miljøbeskyttelse

Udtjente maskiner, reservedele og emballage består af værdifulde, genbrugelige materialer. Du er iht. lovgivningen forpligtet til på egen regning at bortskaffe disse miljørigtigt (Fig. D).

Information

Angivelserne i denne driftsvejledning kan ændres uden forudgående meddelelse. Uden forudgående skriftlig tilladelse fra firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG er en hel eller delvis mangfoldiggørelse af denne driftsvejledning samt oversættelse på et andet sprog ikke tilladt.

Ændringer forbeholdt.

Vores adresse:

Firma
 Friedr. Dick GmbH & Co. KG
 Postfach 1173
 73777 Deizisau
 GERMANY

Tel.: (+49) (0)7153 817-0
 Fax: (+49) (0)7153 817-218 oder -219
 E-mail: mail@dick.de
 Web: www.dick.de



ΠΡΟΣΟΧΗ! Μη μεταφέρετε το μηχάνημα και μην το βγάξετε από τη συσκευασία από το κόκκινο καπάκι.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε και λάβετε υπόψη σας τις παρούσες υποδείξεις προτού χρησιμοποιήσετε τη μηχανή. Φυλάσσετε τις οδηγίες λειτουργίας πάντοτε στον τόπο χρήσης της μηχανής και όλοι πρέπει να έχουν δυνατότητα πρόσβασης σε αυτές.

1. Η χρήση της μηχανής επιτρέπεται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες λειτουργίας, είναι εξοικειωμένα με τη διαχείριση, τη χρήση και τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής και τα οποία κατά την εργασία είναι σε θέση να αναγνωρίζουν τους κινδύνους που τυχόν προκύπτουν και εργάζονται αξιόπιστα.
2. Μην ακουμπάτε ποτέ τα χέρια σας στους περιστρεφόμενους λειαντικούς τροχούς (ακονίσματος) και/ή μην επιχειρείτε ποτέ να τους φρενάρετε με τη χρήση αντικειμένων.
3. Φυλάσσετε τη μηχανή σας έναντι πρόσβασης σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
4. Για τη χρήση τοποθετείτε τη μηχανή σε οριζόντια επιφάνεια εργασίας, ασφαλιζοντάς τη έναντι ολίσθησης και ανατροπής.
5. Μην καταπονείτε με φορτίο τη μηχανή σας και διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη. Η αταξία στο χώρο εργασίας ενέχει κινδύνους ατυχημάτων.
6. Αποσυνδέετε το φως δικτύου σε περίπτωση μη χρήσης και πριν από τη συντήρηση, τη φροντίδα και την αλλαγή των λειαντικών τροχών.
7. Μη μεταφέρετε μηχανές που είναι συνδεδεμένες στο δίκτυο ρεύματος και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να βγάξετε το φως από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από ζέση, λάδια και αιχμηρές ακμές. Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου και προτού χρησιμοποιήσετε περαιτέρω τη μηχανή αναθέστε την αντικατάστασή του σε έναν εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
8. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη μηχανή σας για ζημιές και αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα πριν από περαιτέρω χρήση. Μη χρησιμοποιείτε μηχανές, στις οποίες δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση και η απενεργοποίηση του διακόπτη.
9. Ηλεκτρικές επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο κατόπιν συνεννόησης με την εταιρεία Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
10. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, αναλώσιμα και εξαρτήματα εξοπλισμού της DICK.
11. Τηρείτε τους γενικούς ισχύοντες νομικούς και λοιπούς δεσμευτικούς κανονισμούς για την πρόληψη ατυχημάτων και την προστασία του περιβάλλοντος.
12. Χρησιμοποιείτε τη μηχανή ακονίσματος μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση, κατά τρόπο ενδεδειγμένο και με συνείδηση της ασφάλειας και των κινδύνων, τηρώντας τις οδηγίες λειτουργίας.
13. Αποκαθιστάτε (ή αναθέτετε την αποκατάσταση) αμέσως ιδίως τις βλάβες, οι οποίες είναι δυνατό να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια, πριν από περαιτέρω χρήση της μηχανής!
14. Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας και χρησιμοποιείτε προστασία για τα μάτια.
15. Λαμβάνετε υπόψη σας τις επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μην εκθέτετε τη μηχανή στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον. Φροντίζετε να υπάρχει καλός φωτισμός. Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
16. Φροντίζετε τη μηχανή σας με επιμέλεια. Διατηρείτε τη μηχανή σας καθαρή, προκειμένου να εργάζεστε καλά και με ασφάλεια. Τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης και τις υποδείξεις για την αλλαγή των μέσων λείανσης.

Ενδεδειγμένη χρήση

Οι μηχανές DICK είναι σχεδιασμένες αποκλειστικά για βιομηχανική χρήση.

Η μηχανή ακονίσματος μαχαιριών RS-150 Duo επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το ακόνισμα μαχαιριών με λεία λεπίδα. Οποιαδήποτε διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση νοείται ως μη ενδεδειγμένη. Για τυχόν ζημιές από τέτοια χρήση δε φέρει ευθύνη η εταιρεία Friedr. Dick GmbH & Co. KG. Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Στην ενδεδειγμένη χρήση ανήκει επίσης η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, καθώς και των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Δεν επιτρέπεται το ακόνισμα μη προδιαγραφόμενων εργαλείων και συσκευών κοπής, διάτρησης, διάνοιξης, απόξεσης, σημάδευσης και ραφής, μαχαιριών μηχανών καθώς και ρυπασμένων μέσων λείανσης.

Επιτρέπεται η χρήση αποκλειστικά γνήσιων ανταλλακτικών και ειδικού εξοπλισμού της εταιρείας Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Η εταιρεία Friedr. Dick GmbH & Co. KG, Esslinger Str. 4-10, 73779 Deizisau, GERMANY, δηλώνει με το παρόν κατ' αποκλειστική της ευθύνη ότι το προϊόν Μηχανή ακονίσματος μαχαιριών, τύπος RS-150 Duo, με τον αριθμό σειράς που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου της μηχανής, συνάδει με τις προδιαγραφόμενες Οδηγίες της ΕΚ: Οδηγία περί μηχανημάτων ΕΚ (2006/42/ΕΚ), Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας ΕΚ (2004/108/ΕΚ).

Εφαρμοσμένα ευρωπαϊκά πρότυπα: EN ISO 12100-1+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, EN 61029-1:2009, EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.

Το εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για την κατάρτιση των τεχνικών εγγράφων της εταιρείας Friedr. Dick GmbH & Co KG είναι ο Διπλωματούχος Μηχανικός κ. Horst Löhner (εικ. Ε).

Ευθύνη του προϊόντος / Εγγύηση

Τα προϊόντα της εταιρείας μας κατασκευάζονται με τη μεγαλύτερη επιμέλεια προς ικανοποίηση των πελατών μας. Προς τούτο χρειαζόμαστε όμως και τη συμπαράξή σας. Για αυτό σας παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας τα παρακάτω. Για τις μηχανές DICK η εγγύηση για τον κάτοχο είναι 12 μήνες, χρονικό διάστημα που υπολογίζεται από την ημέρα παράδοσης (ως αποδεικτικό στοιχείο νοείται το τιμολόγιο). Από την εγγύηση εξαιρούνται όλα τα μέσα λείανσης (αναλώσιμα υλικά). Δε φέρουμε ευθύνη για ελαττώματα ή ζημιές που προκύπτουν από εσφαλμένη συναρμολόγηση ή μη ενδεδειγμένη θέση σε λειτουργία, από χρήση ακατάλληλη, μη ενδεδειγμένη ή μη σύμφωνη με τις οδηγίες λειτουργίας, από αλλαγές ή εργασίες επισκευής που πραγματοποιούνται χωρίς να προδιαγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας και χωρίς τη γραπτή έγκριση της εταιρείας Friedr. Dick GmbH & Co. KG, από χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών και αναλώσιμων ή μη γνήσιου εξοπλισμού, από καταπόνηση ή μη ενδεδειγμένο χειρισμό, καθώς και από φυσιολογική φθορά. Για να ισχύει η εγγύησή σας φυλάξτε το τιμολόγιο και στείλτε το πρωτότυπο στην εταιρεία μας μαζί με τη γραπτή διαμαρτυρία σας. Μη μας στείλετε πίσω τη μηχανή, εκτός και αν σας το έχουμε ζητήσει. Κατόπιν παραλαβής της γραπτής διαμαρτυρίας σας θα σας γνωστοποιήσουμε αν είναι εντός του χρονικού πλαισίου και δικαιολογημένη και εάν η επισκευή θα πραγματοποιηθεί από εμάς στις εγκαταστάσεις σας ή αν θα χρειαστεί να μας στείλετε πίσω τη μηχανή. Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα μεταφοράς για τις αποστολές εκείνες που δεν έχουν ζητηθεί από εμάς. Προς αποφυγή πρόκλησης ζημιών κατά τη μεταφορά για την επιστροφή της μηχανής, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη συσκευασία μεταφοράς που σας έχουμε παραδώσει και την οποία θα πρέπει να φυλάσσετε για αυτό το λόγο. Η εγγύηση αφορά αποκλειστικά την επιδιόρθωση ελαττωμάτων υλικών και κατασκευής. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα επιδιορθώνονται κατ' επιλογή μας από το Service της εταιρείας μας δωρεάν ή αντικαθίστανται από καινούργια εξαρτήματα. Περαιτέρω αξιώσεις προκύπτουν μόνο σε περίπτωση μη αποδεκτής, αποτυχημένης ή μη λογικής συμπληρωματικής ιδιότητας χρήσης του προϊόντος κατά το πνεύμα του νόμου και σύμφωνα με τους Γενικούς όρους πώλησης, παράδοσης και πληρωμής της εταιρείας μας. Εκτός της εγγύησης είναι δυνατή η εκτέλεση επισκευών και από κατάλληλες εξειδικευμένες εταιρείες. Χρησιμοποιείτε όμως καλύτερα μόνο γνήσια ανταλλακτικά DICK και φυλάσσετε την απόδειξη επισκευής. Για περαιτέρω στοιχεία σχετικά με την εγγύηση ανατρέξτε στους Γενικούς όρους πώλησης, παράδοσης και πληρωμής της εταιρείας μας.

DICK

Τεχνικά στοιχεία

Διαστάσεις μηχανής (M x Π x Υ): 339 mm x 232 mm x 161 mm
 Βάρος : 4,9 kg
 Ηλεκτρικά στοιχεία: 1 ~ 230 V, 50/60 Hz, 0,33 A, 0,075 kW
 Τύπος προστασίας: IP 20
 Αριθμός στροφών κινητήρα: n = 1300 σ.α.λ.

Μέσα λείανσης

Λειαντικοί τροχοί ελεγμένοι σύμφωνα με το πρότυπο EN 13236: 74 mm x 6 mm x 20mm, Ταχύτητα κοπής: Vc = 4,84 μέτρα/δευτ., Κωδ. προϊόντος 9 8210 3482
 Τροχοί εξομάλυνσης ελεγμένοι σύμφωνα με το πρότυπο EN 12413: 75 mm x 6 mm x 20 mm, Ταχύτητα κοπής Vc = 4,90 μέτρα/δευτ., Κωδ. προϊόντος 9 8200 3481,
 Αριθμός στροφών τροχών λείανσης και εξομάλυνσης: n = 1250 σ.α.λ.

Στάθμη εκπομπής ηχητικής πίεσης του RS-150 Duo στο χώρο εργασίας κατά το πρότυπο EN ISO 11201.

Σε ρελατί: Μετρημένη στάθμη εκπομπής ηχητικής πίεσης (Α αξιολόγηση) στο χώρο εργασίας:

LpA σε ντεσιμπέλ: 55

Αστάθεια KpA σε ντεσιμπέλ: 3

Κατά το τρόχισμα ενός μαχαιριού: Μετρημένη στάθμη εκπομπής ηχητικής (Α αξιολόγηση) στο χώρο εργασίας:

LpA σε ντεσιμπέλ: 60

Αστάθεια KpA σε ντεσιμπέλ: 3

Στη μηχανή έχει πραγματοποιηθεί εξέταση τύπου. Ο αριθμός πιστοποίησης ελέγχου GS είναι MO 073101 (εικ. F).

Θέση σε λειτουργία/ χειρισμός

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η μηχανή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζες με γείωση. Προσέξτε την τάση δικτύου! Τα ηλεκτρικά στοιχεία της μηχανής πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου ρεύματος. Το καλώδιο σύνδεσης και το φις πρέπει να είναι σε άριστη κατάσταση. Συνδέετε τη μηχανή μόνο σε απενεργοποιημένη κατάσταση. Ελέγχετε τη φορά περιστροφής των λειαντικών τροχών (εικ. A) ενεργοποιώντας τη μηχανή για σύντομο διάστημα. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση εσφαλμένης φοράς περιστροφής υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος! Απενεργοποιήστε αμέσως τη μηχανή και στείλτε τη στον κατασκευαστή ή στον προμηθευτή για έλεγχο.

Ακόνισμα

Ακονίζετε μόνο μαχαίρια που έχουν καθαριστεί! Λειάνετε το μαχαίρι πρώτα στον αριστερό σταθμό μέχρι οι λεπίδες σε όλο το μήκος τους να παρουσιάζουν λοξή τομή μέχρι το σημείο κοπής. Στη συνέχεια βγάλτε το μαχαίρι και βάλτε το στο δεξιό σταθμό. Λόγω της κωνικής μορφής της λεπίδας του μαχαιριού πρέπει αυτή κατά την εξαγωγή (λείανση και εξομάλυνση) να παραμένει ίσια (εικ. B). Η λείανση και η εξομάλυνση πραγματοποιούνται πιέζοντας ελαφρά με ομοιόμορφη κίνηση εξαγωγής. Μη διακόπτετε την κίνηση εξαγωγής, διαφορετικά προκύπτουν φθορές της κοπτικής ακμής (εικ. C). Στη διαδικασία εξομάλυνσης, αφού έχετε επαναλάβει ορισμένες φορές τη διαδικασία, μειώστε την πίεση. Καθαρίστε το μαχαίρι μετά το ακόνισμα! Σε μαχαίρια με υπάρχουσα έντονη λείανση μπορείτε να εκμεταλλευτείτε πλήρως τα πλεονεκτήματα του DICK RS-150 Duo, εάν οι επίπεδες πλευρές των λεπίδων λειάνονται πρώτα ελαφρά σε μια μηχανή με πέτρα ή ιμάντα λείανσης.

Αλλαγή τροχών λείανσης και εξομάλυνσης

Λειαντικοί τροχοί (αριστερός σταθμός): Εάν η απόδοση λείανσης έχει μειωθεί αισθητά, αυτό σημαίνει ότι οι λειαντικοί τροχοί έχουν φθαρεί (το χρώμα της επιστρώσης διαμαντιού αλλάζει από γκρι ματ σε αστραφερό ασημί) και πρέπει να αντικατασταθούν. Αντικαθιστάτε τους λειαντικούς τροχούς πάντοτε ανά ζεύγη. Απενεργοποιήστε το διακόπτη (3478) (θέση διακόπτη = 0). Βγάλτε το φις δικτύου. Ξεβιδώστε τις δύο σταυρόβιδες (61) με ένα σταυροκατάβιδο μεγέθους 3 και βγάλτε το κόκκινο καπάκι (3483) (εικ. G). Αποσυναρμολογήστε πρώτα τον αριστερό λειαντικό τροχό. Προς τούτο με ένα γερμανικό κλειδί μεγέθους 13 κρατήστε σταθερό τον άξονα (47) για να μην περιστρέφεται και με ένα δεύτερο γερμανικό κλειδί SW13 ξεβιδώστε το παξιμάδι (53) αριστερόστροφα. Αφαιρέστε τον δίσκο της φλάντζας (252) και βγάλτε το λειαντικό τροχό (3482) από τη φλάντζα (249 ή 236) (εικ. H). Αποσυναρμολογήστε το δεξιό λειαντικό τροχό με τον ίδιο τρόπο. Αντικαταστήστε τους λειαντικούς τροχούς και συναρμολογήστε ξανά όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα με την αντίθετη σειρά. Σε αυτή την περίπτωση προσέξτε οι λειαντικοί τροχοί να λειτουργούν ομαλά και να μη ακουμπά ο ένας τον άλλο και τα δύο παξιμάδια (53) και οι δύο βίδες (61) να έχουν σφιχτεί ξανά καλά. Συνδέστε το φις δικτύου. Ενεργοποιήστε τη μηχανή και λειτουργήστε δοκιμαστικά για 1 λεπτό. Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστη συμπεριφορά απενεργοποιήστε αμέσως τη μηχανή και ελέγξτε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα ως προς την κατάλληλη κατάσταση και συναρμολόγησή τους.

Τροχοί εξομάλυνσης (δεξιός σταθμός): **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οι τροχοί εξομάλυνσης (3481) έχουν πιαστεί με τη φλάντζα και δεν είναι δυνατό να λυθούν (φλάντζα χωρίς δυνατότητα αποσυναρμολόγησης). Οι τροχοί εξομάλυνσης με φθορά κοπτικής ακμής πρέπει να αντικαθίστανται πριν την περαιτέρω χρήση της μηχανής. Η αντικατάσταση των τροχών εξομάλυνσης πραγματοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως η αντικατάσταση των λειαντικών τροχών. Αντικαθιστάτε τους τροχούς εξομάλυνσης πάντοτε ανά ζεύγη.

Συντήρηση και φροντίδα

Διατηρείτε τη μηχανή διαρκώς καθαρή. Καθαρίζετε το περίβλημα της μηχανής με ένα μαλακό πινέλο από τη σκόνη που προκύπτει από τη λείανση (οι λειαντικοί κόκκοι είναι δυνατό να προκαλέσουν γρατζουνιές στο περίβλημα, ακόμη κι αν χρησιμοποιείτε μαλακό πανί).

Προστασία του περιβάλλοντος

Οι παλιές μηχανές και τα εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί αποτελούνται από πολύτιμα, ανακυκλώσιμα υλικά. Ο κάτοχος της μηχανής υποχρεούται να τα απορρίπτει με δικό του κόστος, κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο και φιλικά προς το περιβάλλον, σύμφωνα με τις νομικές προδιαγραφές (εικ. D).

Υπόδειξη

Είναι δυνατή η αλλαγή των στοιχείων στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας χωρίς πρότερη γνωστοποίηση. Χωρίς την πρότερη γραπτή έγκριση της εταιρείας Friedr. Dick GmbH & Co. KG δεν επιτρέπεται η πλήρης ή η μερική αναπαραγωγή αυτών των οδηγιών λειτουργίας, καθώς και η μετάφραση σε άλλη γλώσσα.

Με επιφύλαξη των αλλαγών.

Η διεύθυνση της εταιρείας μας:

Εταιρεία
 Friedr. Dick GmbH & Co. KG
 Postfach 1173
 73777 Deizisau
 GERMANY

Τηλ.: (+49) (0)7153 817-0
 Φαξ: (+49) (0)7153 817-218 ή -219
 Mail: mail@dick.de
 Web: www.dick.de

P

ATENÇÃO! Não transportar a máquina pela cobertura vermelha, nem retirar a mesma da embalagem por meio de elevação.

AVISOS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO! Antes de utilizar a máquina leia e observe as instruções. O manual de instruções tem de estar sempre disponível no local de utilização da máquina.

1. A máquina só pode ser utilizada por pessoas que tenham lido e compreendido o manual de instruções, que estejam familiarizadas com o manuseamento, aplicação e requisitos de segurança e de saúde básicos, que tenham a capacidade de reconhecer perigos que possam ocorrer durante os trabalhos, e que trabalhem de forma fiável e segura.
2. Nunca toque nos discos de rectificação em rotação nem tente travar os mesmos com a ajuda de objectos.
3. Guarde a máquina de modo a que pessoas sem autorização não tenham acesso à mesma.
4. Para utilizar a máquina coloque-a horizontalmente sobre uma superfície de trabalho anti-derrapante e à prova de tombamento.
5. Não sobrecarregue a máquina e mantenha a sua área de trabalho em ordem. A desordem na área de trabalho constitui perigo de acidentes.
6. Em caso de não utilização e antes da realização de trabalhos de manutenção, conservação e troca de discos de rectificação, retire a ficha de alimentação da tomada.
7. Não desloque nem transporte uma máquina ligada à rede eléctrica, e não puxe a ficha da tomada pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e extremidades pontiagudas e, se apresentar danos, solicite a substituição do mesmo a um electricista, antes de continuar a utilizar a máquina.
8. Antes de cada utilização controle a máquina quanto a danos e, substitua peças danificadas, antes de continuar a utilizar a máquina. Não utilize nenhuma máquina cujo interruptor não permita ligar nem desligar a mesma.
9. As reparações eléctricas só podem ser realizadas por um electricista, após consultar a empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
10. Utilize apenas peças de substituição, de desgaste e acessórios originais da DICK.
11. Observe os regulamentos gerais e legais vinculativos relativamente à prevenção de acidentes e protecção ambiental.
12. A máquina de afiar só pode ser utilizada em estado tecnicamente perfeito, de acordo com a finalidade prevista, e com consciência pela segurança e perigos, e mediante observância do manual de instruções.
13. Antes de continuar a utilizar a máquina, é obrigatório reparar (ou solicitar a reparação) das anomalias que possam comprometer a segurança!
14. Use vestuário de trabalho adequado e use protecção ocular.
15. Observe as influências ambientais. Não exponha a máquina a chuva. Não utilize a máquina em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não utilize a máquina na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
16. Trate a máquina com cuidado. Mantenha-a limpa para poder trabalhar bem e de forma segura. Observe as recomendações de manutenção e as indicações referentes à troca dos meios de rectificação.

Utilização prevista

As máquinas DICK foram exclusivamente concebidas para a utilização comercial.

A máquina de afiar facas de mão RS-150 Duo só pode ser utilizada para afiar facas de mão com lâmina lisa. Utilizações diferentes que vão para além das referidas não correspondem à finalidade prevista. A empresa Friedr. Dick GmbH & Co. KG não se responsabiliza pelos danos que daí possam resultar. O risco é da exclusiva responsabilidade do utilizador.

A utilização correcta compreende também a observação do manual de instruções e o cumprimento dos trabalhos de inspecção e manutenção.

Não é permitido afiar ferramentas nem aparelhos de corte, punção, divisão, levantamento de aparas, raspagem, marcação e costura não mencionados, nem lâminas de máquinas ou produtos que apresentem sujidade.

Só podem ser utilizadas peças de substituição originais e acessórios especiais da empresa Dick GmbH & Co. KG.

Declaração de conformidade CE

Nós, a empresa Firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG, Esslinger Str. 4-10, 73779 Deizisau, GERMANY, declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto máquina de afiar facas de mão, modelo RS-150 Duo, com o número de série indicado na placa de características, corresponde às seguintes directivas de máquinas CE: Directiva de máquinas CE (2006/42/EG), Directiva relativa à compatibilidade electromagnética CE (2004/108/EG). Normas europeias aplicadas: EN ISO 12100-1+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, EN 61029-1:2009, EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.

A pessoa autorizada a reunir a documentação técnica na empresa Friedr. Dick GmbH & Co KG é o Sr.

Eng. Horst Löhnert (Fig. E).

Responsabilidade pelo produto/Garantia

Visando a satisfação dos nossos clientes, fabricamos os nossos produtos com grande cuidado. Tal também requer a sua colaboração, pelo que lhe pedimos que, no seu interesse, observe os seguintes aspectos. A garantia concedida às máquinas DICK é de 12 meses, a partir da data de fornecimento (comprovável através da factura). Todas as peças de rectificação (peças de desgaste) ficam excluídas da garantia. Não nos responsabilizamos por anomalias nem danos que resultem de uma montagem ou colocação em funcionamento incorrecta, de uma aplicação indevida, inadequada ou que não corresponda à utilização descrita no manual de instruções, de modificações que tenham sido realizadas sem a autorização escrita da Friedr. Dick GmbH & Co. KG ou trabalhos de reparação, utilização de peças de substituição e de desgaste de terceiros ou acessórios de terceiros, sobrecarga ou manuseamento indevido, bem como desgaste habitual. De forma a preservar a garantia, guarde a factura e envie-nos o original da mesma, juntamente com a sua reclamação escrita. Não nos devolva nenhuma máquina sem que antes lho tenhamos solicitado. Após recepção da sua reclamação escrita comunicar-lhe-emos se esta observa os prazos previstos e se é válida, e se a reparação será realizada por nós no local de exploração, ou se deve enviar-nos a mesma. Não assumimos nenhuns custos de transporte resultantes de envios que não tenham sido solicitados por nós. Para evitar danos de transporte, no âmbito de uma devolução, utilize a embalagem de transporte disponibilizada por nós; razão pela qual a mesma deve ser guardada. A garantia aplica-se exclusivamente à reparação de danos de material e de fabrico. Fica ao nosso critério se as peças danificadas são reparadas gratuitamente pelo nosso serviço de reparação ou se estas são substituídas por peças novas de fábrica. Quaisquer outras pretensões só surgem, no âmbito da legislação, em caso de recusa, falha ou falta de razoabilidade do cumprimento posterior, de acordo com as nossas condições gerais de venda, fornecimento e pagamento. Fora do âmbito da garantia, as reparações também podem ser realizadas por empresas especializadas. Contudo, utilize apenas peças de substituição originais da DICK e guarde a factura da reparação. Outros dados referentes à garantia podem ser consultados nas nossas condições gerais de venda, fornecimento e pagamento.



10

Slijpmachine voor handmessen
Slibmaskine til håndkniive
RS-150 Duo

Μηχανή ακονίσματος μαχαιριών
Máquina de afiar facas de mão
RS-150 Duo

Slipmaskin för handknivar
Maszyna do ostrzenia noży ręcznych
RS-150 Duo

Dados técnicos

Dimensões da máquina (C x L x A): 339 mm x 232 mm x 161 mm Peso: 4,9 kg
 Dados eléctricos: 1~230 V, 50/60 Hz, 0,33 A, 0,075 kW Tipo de protecção: IP 20
 Número de rotações do motor: n = 1300 1/min

Meios de rectificação

Discos de rectificação verificados em conformidade com a norma EN 13236: 74 mm x 6 mm x 20 mm, Velocidade de corte Vc = 4,84 m/s, art. n.º 9 8210 3482.

Discos de esmerilar verificados em conformidade com a norma EN 12413: 75 mm x 6 mm x 20 mm, Velocidade de corte Vc = 4,90 m/s, art. n.º 9 8200 3481.

Número de rotações dos discos de rectificação e esmerilar: n = 1250 1/min.

Nível de pressão acústica de emissão da RS-150 Duo no local de trabalho em conformidade com a norma EN ISO 11201.

Em estado inactivo: Nível de pressão acústica de emissão ponderado A no posto de trabalho:

LpA em decibéis: 55

Incerteza KpA em decibéis: 3

Durante a rectificação de uma faca de mão: Nível de pressão acústica de emissão ponderado A no posto de trabalho:

LpA em decibéis: 60

Incerteza KpA em decibéis: 3

A máquina foi sujeita a um ensaio de exame de tipo. O número de certificação GS é o MO 073101 (Fig. F).

Colocação em funcionamento/manuseamento

ATENÇÃO! A máquina só pode ser ligada a tomadas com ligação à terra. Observar a tensão de rede! Os dados eléctricos da máquina têm de corresponder aos dados da rede eléctrica. Os cabos de ligação e as fichas têm de estar em estado perfeito. Proceder à ligação da máquina apenas com a mesma em estado desligado. Verificar o sentido de rotação dos discos de rectificação (Fig. A), ligando brevemente a máquina. **ATENÇÃO!** Se o sentido de rotação for incorrecto existe perigo de acidente! Desligar imediatamente a máquina e enviar a mesma para o fabricante ou fornecedor, para efeitos de verificação.

Rectificar

Afiar apenas facas limpas! Em primeiro lugar, afiar a faca na estação esquerda, até todo o comprimento da lâmina apresentar uma chanfradura de rectificação até ao gume. Em seguida, passar a faca na estação direita. Devido à forma cónica da lâmina da faca, esta tem de ser mantida direita quando é passada na máquina (rectificar e esmerilar) (Fig. B). A rectificação e o esmerilamento ocorrem mediante ligeira pressão, com um movimento de passagem uniforme. Não interromper o movimento de passagem, caso contrário formam-se entalhes (Fig. C). Durante o processo de esmerilar, reduzir a pressão após algumas passagens. Limpar a faca após a rectificação! Nas facas muito rombas as vantagens da DICK RS-150 Duo destacam-se de forma plena, quando os lados planos das lâminas primeiro são rectificadas numa rectificadora de pedra ou de banda.

Substituição dos discos de rectificação e esmerilamento

Discos de rectificação (estação esquerda): Quando a capacidade de rectificação estiver nitidamente reduzida, os discos de rectificação estão desgastados (a cor do revestimento de diamante altera-se de cinza mate para um prateado brilhante), e é necessário proceder à sua substituição. Substituir sempre o par dos discos de rectificação. Desligar o interruptor (3478) (posição do interruptor = 0). Retirar a ficha de alimentação. Desaparafusar ambos os parafusos Phillips (61) com uma chave Phillips no tamanho 3 e retirar a cobertura vermelha (3483), puxando-a para cima (Fig. G). Primeiro, desmontar o disco de rectificação esquerdo. Para o efeito, segurar o eixo (47) com uma chave de bocas SW13 de forma a evitar rotações e, com uma segunda chave de bocas SW13, desaparafusar a porca (53) no sentido contrário dos ponteiros do relógio. Retirar os discos de flange (252) e retirar o disco de rectificação (3482) do flange (249 ou 236) (Fig. H). Desmontar o disco de rectificação direito da mesma forma. Substituir os discos de rectificação e voltar a montar todos os componentes pela ordem inversa. Assegurar que os discos de rectificação têm um curso plano e não riscam, e que ambas as porcas (53) e ambos os parafusos (61) voltam a ser bem apertados. Ligar a ficha de alimentação. Ligar a máquina e deixar funcionar, a título de ensaio, durante 1 minuto. Se a máquina se comportar de forma invulgar, desligá-la imediatamente e verificar o estado de todos os componentes.

Discos de esmerilar (estação direita): **ATENÇÃO!** Os discos de esmerilar (3481) não são amovíveis, estão coladas ao flange (os flanges não são desmontáveis). Discos de esmerilar com entalhes têm de ser substituídos antes de se voltar a utilizar a máquina. A substituição dos discos de esmerilar realiza-se de forma análoga à substituição dos discos de rectificação. Substituir sempre o par dos discos de esmerilar.

Manutenção e cuidados

Manter sempre toda a máquina limpa. Limpar a poeira da caixa da máquina com um pincel macio (mesmo um pano macio pode riscar a caixa com os grãos).

Protecção do meio ambiente

Tanto as máquinas antigas como as peças de substituição e embalagens são materiais valiosos que podem ser reciclados. O proprietário tem a obrigação de proceder à eliminação correcta e ecológica dos mesmos, em conformidade com a legislação em vigor (Fig. D).

Nota

Os dados deste manual de instruções podem sofrer alterações sem qualquer aviso prévio. A reprodução total ou parcial deste manual de instruções, bem como a sua tradução para um outro idioma, não é permitida sem a autorização escrita prévia da Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Reserva-se o direito a alterações.

A nossa morada:

Empresa
 Friedr. Dick GmbH & Co. KG
 Apartado 1173
 73777 Deizisau
 GERMANY

Tel.: (+49) (0)7153 817-0
 Fax: (+49) (0)7153 817-218 ou -219
 E-mail: mail@dick.de
 Web: www.dick.de

OBSERVERA! Bär och lyft inte ut maskinen ur förpackningen från den röda skyddskåpan.

SÄKERHETSANVISNINGAR

OBSERVERA! Läs och följ anvisningarna innan du börjar använda maskinen. Förvara bruksanvisningen vid arbetsplatsen så att den alltid finns nära till hands.

1. Maskinen får endast användas av personer som har läst och förstått bruksanvisningen, har kunskap i hur maskinen ska skötas och användas, känner till de grundläggande säkerhets- och hälsokraven och kan arbeta säkert samt känna igen faror som uppstår under arbetets gång.
2. Ta aldrig på roterande slipskivor och/eller försök aldrig att stoppa skivorna med hjälp av föremål.
3. Se till att obehöriga personer inte har tillgång till maskinen.
4. Under arbetets gång ska maskinen stå på lodrätt underlag så att den inte kan välta eller glida iväg.
5. Överbelasta inte maskinen och håll arbetsområdet rent. Oreda i arbetsområdet leder till olycksrisk.
6. Dra ur nätkontakten när maskinen inte används samt före underhålls- och skötselarbeten eller byte av slipskivor.
7. Lyft inte maskinen när nätkabeln är ansluten till strömmen och dra inte ut kontakten ur uttaget med själva kabeln. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter. Om kabeln är skadad ska den repareras av behörig elektriker innan maskinen kan börja användas igen.
8. Varje gång du ska använda maskinen bör du kontrollera om den är skadad och byta ut skadade delar. Använd inte maskinen om brytaren inte kan slås till och från.
9. Elreparationer får endast utföras av behörig elektriker efter överenskommelse med företaget Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
10. Använd endast reservdelar, slitdelar och tillbehör i original från DICK.
11. Allmänna rättsliga och övriga bindande bestämmelser om olycksförebyggande och miljöskydd ska följas.
12. Använd endast slipmaskinen om den är i tekniskt felfritt skick. Följ alltid anvisningarna i bruksanvisningen och arbeta alltid säkerhets- och riskmedvetet.
13. Fel, i synnerhet sådana som kan påverka säkerheten negativt, måste omedelbart åtgärdas innan maskinen kan användas!
14. Bär lämplig skyddsklädsel och använd skyddsglasögon.
15. Beakta påverkan från omgivningen. Utsätt inte maskinen för regn. Använd inte maskinen i fuktig eller blöt miljö. Se till att belysningen är god. Använd inte maskinen i närheten av antändliga vätskor eller gaser.
16. Sköt om maskinen noggrant. Håll maskinen ren för att kunna arbeta säkert. Följ anvisningarna för underhåll och byte av slipmedel.

Ändamålsenlig användning

DICK-maskinerna är utvecklade endast för industriell användning.

Slipmaskinen för handknivar RS-150 Duo får endast användas för slipning av handknivar med slätt blad. Slipmaskinen lämpar sig inte för användning på andra ändamål. Företaget Friedr. Dick GmbH & Co. KG ansvarar inte för skador som uppstår vid användning på andra ändamål. Endast användaren ansvarar för sådana risker.

Till en ändamålsenlig användning hör även att man beaktar bruksanvisningen och följer anvisningarna för inspektions- och underhållsarbeten.

Slipning av skär-, stans-, klyv-, flis-, hyvel-, skrap- och syverktyg som ej är listade samt maskinskär och nedsmutsat slippods är ej tillåten.

Endast originalreservdelar och specialtillbehör från företaget Friedr. Dick GmbH & Co. KG får användas.

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi, företaget Dick GmbH & Co. KG, Esslinger Str. 4-10, 73779 Deizisau, GERMANY, försäkrar härmed under eget ansvar att slipmaskinen för handknivar av typen RS-150 Duo med det serienummer som finns angivet på typskylten stämmer överens med följande EU-direktiv: maskindirektivet (2006/42/EG), EMC-direktivet (2004/108/EG). Tillämpade europeiska standarder: EN ISO 12100-1+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, EN 61029-1:2009, EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.

Ansvarig för sammanställning av den tekniska dokumentationen på företaget Friedr. Dick GmbH & Co KG är dipl. ing. Horst Löhnert (bild E).

Produktansvar/garanti

Vi tillverkar våra produkter med stor omsorg för att tillmötesgå våra kunders behov. Vi behöver dock även din hjälp och ber dig därför att beakta följande: Vi erbjuder köparen 12 månaders garanti på DICK-maskiner från och med leveransdatum (intygas med fakturan). Slipmedel (slitdelar) omfattas inte av garantin. Vi ansvarar inte för fel eller skador som uppstår på grund av felaktig montering eller felaktig idrifttagning, olämplig eller felaktig användning, användning som bryter mot föreskrifterna i bruksanvisningen, ändringar och underhållsarbeten som inte står i bruksanvisningen och inte har godkänts av företaget Friedr. Dick GmbH & Co. KG, användning av reservdelar, slitdelar eller tillbehör från andra tillverkare, överbelastning eller oriktig hantering samt normalt slitage. Spara fakturan för att kunna utnyttja garantin och skicka in denna i original tillsammans med en skriftlig reklamation. Skicka inte tillbaka maskinen, såvida vi inte uttryckligen ber dig om detta. När vi har tagit emot din reklamation kommer vi att informera dig om den är inkommen i tid och om vi godkänner den samt om vi kommer att genomföra reparationen på plats eller om du måste skicka in maskinen till oss. Vi står inte för transportkostnader för returerna som vi inte har godkänt. För att undvika transportskadorna ska returerna endast ske i den transportförpackning som tillhandahålls av oss i detta syfte. Spara därför denna förpackning. Garantin gäller endast för reparation av fel i material och utförande. Defekta delar kommer antingen att repareras av vår underhållstjänst utan kostnad eller bytas ut mot fabriksnya delar. Ytterligare anspråk uppstår endast om vi i lagens mening vägrar eller underlåter att fullgöra avtalet eller fullgör det på ett otillbörligt sätt enligt våra allmänna villkor. Utanför garantins omfattning kan reparationer även utföras av lämpliga fackföretag, dock ska alltid originaldelar från DICK användas och reparationskvittot sparas. Mer information om garantin finns i våra allmänna sälj-, leverans- och betalningsvillkor.

Tekniska specifikationer

Maskinens mått (l × b × h): 339 mm × 232 mm × 161 mm
 Vikt: 4,9 kg
 Elektriska specifikationer: 1~230 V, 50/60 Hz, 0,33 A, 0,075 kW
 Skyddsklass: IP 20
 Motorvarvtal: n = 1300 1/min.

Slipmedel

Slipskivor, godkända enligt EN 13236: 74 mm × 6 mm × 20 mm, skärhastighet Vc = 4,84 m/s, art.nr 9 8210 3482.
 Brynskivor, godkända enligt EN 12413: 75 mm × 6 mm × 20 mm, skärhastighet Vc = 4,90 m/s, art.nr 9 8200 3481.
 Varvtal slipskivor och brynskivor: n = 1 250 1/min.

Emissionsljudtrycksnivå hos RS-150 på arbetsplatsen enligt EN ISO 11201

I tomgång: Uppmätt A-vägd emissionsljudtrycksnivå på arbetsplatsen:
 LpA i decibel: 55
 Osäkerhet KpA i decibel: 3
 Vid slipning av en handkniv: Uppmätt A-vägd emissionsljudtrycksnivå på arbetsplatsen:
 LpA i decibel: 60
 Osäkerhet KpA i decibel: 3

Maskinen har genomgått en typprovning. GS-kontrollintygsnummer: MO 073101 (**bild F**).

Idrifttagning/hantering

OBSERVERA! Maskinen får endast anslutas till ett jordat uttag. Beakta nätspänningen! Maskinens tekniska specifikationer måste lämpa sig för elnätet. Anslutningsledningen och kontakten måste vara i felfritt skick. Maskinen måste vara frånslagen när den ansluts till strömmen. Kontrollera slipskivornas vridriktning (**bild A**) genom att slå på maskinen under en kort stund. **OBSERVERA!** Om skivorna rör sig i fel riktning uppstår risk för olyckor! Slå omedelbart från maskinen och skicka in maskinen till tillverkaren eller leverantören för kontroll.

Slipning

Slipa endast rengjorda knivar! Slipa först kniven på den vänstra stationen tills det uppstår en slipfas ända fram till eggen. Bryn sedan kniven på den högra stationen. På grund av knivbladets koniska form måste kniven hållas rakt vid slipning och bryning (**bild B**). Slipning och bryning ska ske med lätt tryck och jämna dragrörelser. Dragrörelserna får inte avbrytas eftersom det kan leda till repor (**bild C**). Vid bryning, lätta på trycket efter några omgångar. Rengör kniven efter slipning! För att kunna utnyttja fördelarna med DICK RS-150 Duo fullt ut rekommenderar vi att mycket trubbiga knivar först slipas på en sten- eller bandslipmaskin.

Byte av slip- och brynskivor

Slipskivor (vänster station): När slipeffekten har avtagit märkbart är slipskivorna utnötta (färgen på diamantbeläggningen ändras från matt grå till silvreglänsande) och måste bytas. Byt alltid ut slipskivorna parvis. Slå från brytare (**3478**) (läge = 0). Dra ut nätkontakten. Skruva loss de båda stjärnskruvarna (**61**) med en stjärnskruvmejsel av strl. 3 och avlägsna den röda skyddskåpan (**3483**) (**bild G**). Demontera först den vänstra slipskivan. Håll fast axeln (**47**) med en U-nyckel SW13 så att den inte kan vrida sig och skruva loss muttrarna (**53**) moturs med ytterligare en U-nyckel SW13. Ta av flänsskiva (**252**), dra loss slipskivan (**3482**) från flänsen (**249 resp. 236**) (**bild H**). Demontera den högra slipskivan på samma sätt. Byt ut slipskivorna och montera samman alla delar i omvänd ordningsföljd. Se till att slipskivorna snurrar rakt och inte stryker mot varandra samt att de båda muttrarna (**53**) och de båda skruvarna (**61**) har dragits åt ordentligt. Sätt i kontakten. Slå på maskinen och låt den vara igång under en minut för att testa funktionen. Om maskinen inte fungerar som den ska, slå från den omedelbart och kontrollera att alla delar är felfria och korrekt monterade.
 Brynskivor (höger station): **OBSERVERA!** Brynskivorna (**3481**) sitter ihop med flänsarna (flänsarna kan inte demonteras). Om brynskivorna har repor måste de bytas ut innan du kan fortsätta att använda maskinen. Brynskivorna ska bytas ut på samma sätt som slipskivorna. Byt alltid ut brynskivorna parvis.

Underhåll och skötsel

Håll alltid hela maskinen ren. Avlägsna slipdamm från maskinens hus med en pensel (även om du använder en mjuk trasa, kan slipkorn orsaka repor på huset).

Miljöskydd

Gamla maskiner samt förbrukade delar och förpackningar består av värdefulla, återvinningsbara material. Maskinens ägare är skyldig att bortskaffa dessa korrekt och miljövänligt på egen bekostnad (bild D).

Observera

Uppgifterna i denna bruksanvisning kan ändras utan föregående meddelande om detta. Utan föregående skriftligt godkännande från företaget Friedr. Dick GmbH & Co. KG är det förbjudet att helt eller delvis kopiera denna bruksanvisning eller översätta den till andra språk.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vår adress:

Företag
 Friedr. Dick GmbH & Co. KG
 Postfach 1173
 73777 Deizisau
 GERMANY

Tel.: (+49) (0)7153 817-0
 Fax: (+49) (0)7153 817-218 eller -219
 E-post: mail@dick.de
 Web: www.dick.de



UWAGA! Maszyny nie przenosić, chwytając za czerwoną pokrywę ani nie wyjmować jej za nią z opakowania.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać i stosować się do niniejszych uwag. Instrukcja obsługi musi być przechowywana i stale dostępna w miejscu użytkowania maszyny.

1. Maszyna może być użytkowana wyłącznie przez osoby, które przeczytały i zrozumiały niniejszą instrukcję obsługi oraz obeznane są z jej obsługą, zastosowaniem oraz podstawowymi wymogami w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, a także są w stanie rozpoznać zagrożenia występujące podczas pracy i wykonywać pracę w sposób pewny.
2. Nie należy nigdy dotykać wirujących tarcz ściernych i/lub próbować wyhamowywać ich jakimiś przedmiotami.
3. Maszynę należy skutecznie chronić przed dostępem osób nieupoważnionych.
4. W celu użycia maszyny należy ustawić ją na poziomej powierzchni roboczej w taki sposób, żeby się nie ślizgała i nie mogła się przewrócić.
5. Nie przeciążać maszyny i utrzymywać porządek na stanowisku pracy. Nieporządek na stanowisku pracy może prowadzić do wypadku przy pracy.
6. Gdy maszyna nie będzie użytkowana, a także przed przystąpieniem do konserwacji, pielęgnacji i wymiany tarcz ściernych, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
7. Nie przenosić maszyny podłączonej do sieci, a także nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazdka. Kabel należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami, a w wypadku jego uszkodzenia należy przed przystąpieniem do dalszego użytkowania maszyny zlecić jego wymianę przez elektryka.
8. Przed każdym użyciem maszyny należy sprawdzić czy nie jest uszkodzona i przed dalszym jej użytkowaniem wymienić uszkodzone części. Nie użytkować maszyny, w której wyłącznik nie daje się włączyć i wyłączyć.
9. Naprawy elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez elektryka po uzgodnieniu z firmą Friedr. Dick GmbH & Co. KG
10. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, części podlegających zużyciu oraz akcesoriów firmy DICK.
11. Należy przestrzegać obowiązujących ogólnych, ustawowych i innych wiążących przepisów w zakresie BHP i ochrony środowiska.
12. Maszynę do ostrzenia noży należy użytkować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, ze świadomością bezpieczeństwa pracy i zagrożeń oraz zgodnie z instrukcją obsługi.
13. Przed dalszym użytkowaniem maszyny należy w szczególności niezwłocznie usunąć usterki (zlecić ich usunięcie), które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo pracy!
14. Należy nosić odpowiednią odzież roboczą oraz stosować środki ochrony oczu.
15. Należy uwzględniać wpływ otoczenia. Nie wystawiać maszyny na deszcz. Nie użytkować maszyny w środowisku wilgotnym lub mokrym. Należy zapewnić dobre oświetlenie. Nie należy użytkować maszyny w pobliżu cieczy lub gazów palnych.
16. Przy pielęgnacji maszyny zachować ostrożność. W celu zapewnienia dobrej i bezpiecznej pracy maszynę należy utrzymywać w czystości. Stosować się do uwag dotyczących konserwacji i wskazówek dotyczących wymiany materiałów ściernych.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyny DICK zaprojektowane są wyłącznie do zastosowania zawodowego.

Maszyna do ostrzenia noży ręcznych RS-150 Duo może być wykorzystywana wyłącznie do ostrzenia noży ręcznych z gładkim ostrzem. Inny lub wykraczający poza powyższy sposób użytkowania uznawany jest za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z tego tytułu firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG nie ponosi odpowiedzialności. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz wykonywanie inspekcji i konserwacji maszyny.

Nie jest dopuszczalne ostrzenie niewymienionych narzędzi i urządzeń do cięcia, wyłaczania, rozłupywania, skrawania, skrobania, znakowania i szycia, a także noży maszynowych oraz zabrudzonego materiału do szlifowania.

Wolno jest stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria firmy Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Deklaracja zgodności WE

My, firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG, Esslinger Str. 4-10, 73779 Deizisau, NIEMCY, oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że wyrób „maszyna do ostrzenia noży ręcznych”, typ RS-150 Duo, o numerze seryjnym zamieszczonym na tabliczce znamionowej, zgodny jest z wyszczególnionymi dyrektywami WE: dyrektywa maszynowa WE (2006/42/WE), dyrektywa WE o kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/WE). Zastosowane normy europejskie: EN ISO 12100-1+A1:2009, EN ISO 12100-2:2003+A1:2009, EN 60204-1:2006, EN 61029-1:2009, EN 61029-2-4:2003+A1:2003+AB:2010, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008.

Osobą upoważnioną do sporządzania dokumentacji technicznej w firmie Friedr. Dick GmbH & Co KG jest Dipl. Ing. Horst Löhnert (Rys. E).

Odpowiedzialność produktowa/gwarancja

W celu zapewnienia satysfakcji klienta nasze produkty produkowane są z dużą starannością. W tej kwestii potrzebujemy jednak współdziałania z Państwem strony i dlatego prosimy, żebyście Państwo we własnym interesie stosowali się do poniższych uwag. Gwarancja na maszyny DICK udzielana właścicielowi wynosi 12 miesięcy, licząc od dnia dostawy (dowodem jest faktura). Z gwarancji wyłączone są wszelkie materiały ściernie (części podlegające zużyciu). Nie ponosimy odpowiedzialności za wady lub szkody, które powstały w wyniku błędnego montażu lub nieprawidłowego uruchomienia, niewłaściwego, niefachowego lub niezgodnego z instrukcją obsługi zastosowania maszyny, dokonania niewyszczególnionych w instrukcji obsługi zmian lub napraw, na które firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG nie wydała pisemnego zezwolenia, zastosowania obcych części zamiennych i obcych części podlegających zużyciu lub obcych akcesoriów, przeciążenia ew. nieprawidłowego obchodzenia się z maszyną, a także za szkody powstałe w wyniku normalnego zużycia. W celu skorzystania z gwarancji prosimy o zachowanie faktury zakupu i przesłanie jej do nas w oryginale wraz z pisemną reklamacją. Prosimy nie odsyłać nam maszyny bez otrzymania od nas wezwania do jej przysłania. Po wpłynięciu u nas Państwa pisemnej reklamacji poinformujemy Państwa, czy nastąpiła ona w terminie i jest zasadna oraz czy naprawa wykonana zostanie przez nas na miejscu lub poprosimy Państwa o przysłanie maszyny do nas. Nie przejmujemy kosztów transportu za przesyłki, które nie zostały przez nas zainicjowane. W celu uniknięcia uszkodzeń podczas transportu odsyłanej maszyny prosimy korzystać wyłącznie z przekazanego przez nas opakowania transportowego, które należy zachować do tego celu. Gwarancja obejmuje wyłącznie naprawę wad materiałowych i produkcyjnych. Uszkodzone części zostaną wedle wyboru naszego serwisu albo bezpłatnie naprawione, albo wymienione na części fabrycznie nowe. Dalej idące roszczenia powstają wyłącznie w wypadku odmowy, nieskuteczności lub niemożliwości zaakceptowania działań naprawczych w rozumieniu przepisów ustawy zgodnie z naszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży, Dostaw i Płatności. Poza gwarancją naprawy mogą być również wykonywane przez odpowiednie firmy specjalistyczne. Należy jednak stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy DICK oraz zachować fakturę za naprawę. Więcej informacji o gwarancji zawierają nasze Ogólne Warunki Sprzedaży, Dostaw i Płatności.

DICK

Dane techniczne

Wymiary maszyny (dł. x szer. x wys.) 339 mm × 232 mm × 161 mm

Waga: 4,9 kg

Dane elektryczne: 1~230 V, 50/60 Hz, 0,33 A, 0,075 kW

Stopień ochrony: IP 20

Prędkość obrotowa: n = 1300 obr./min

Materiały ścierne

Tarcze ścierne zbadane zgodnie z EN 13236: 74 mm × 6 mm × 20 mm, prędkość cięcia Vc = 4,84 m/s, nr art. 9 8210 3482

Tarcze ścierne zbadane zgodnie z EN 12413: 75 mm × 6 mm × 20 mm, prędkość cięcia Vc = 4,90 m/s, nr art. 9 8200 3481.

Prędkość obrotowa tarcz ściernych i do polerowania: n = 1250 obr./min

Poziom ciśnienia akustycznego emisji maszyny RS-150 Duo na stanowisku pracy wg EN ISO 11201.

Na biegu jałowym: zmierzony poziom ciśnienia akustycznego emisji (skorygowany charakterystyką częstotliwościową A) na stanowisku pracy:

LpA w decybelach: 55

Poprawka KpA w decybelach: 3

Podczas szlifowania noża ręcznego: zmierzony poziom ciśnienia akustycznego emisji (skorygowany charakterystyką częstotliwościową A) na stanowisku pracy:

LpA w decybelach: 60

Poprawka KpA w decybelach: 3

Maszyna poddana została badaniu wzoru konstrukcyjnego. Numer certyfikatu badania GS: MO 073101 (**rys. F**).

Uruchamianie/obsługa

UWAGA! Maszynę wolno jest podłączać wyłącznie do gniazdek z uziemieniem. Zwracać uwagę na napięcie w sieci! Dane elektryczne maszyny muszą być godne z danymi sieci zasilania elektrycznego. Przewód zasilania oraz wtyczka muszą być w nienagannym stanie. Maszynę podłączać do sieci tylko wtedy, gdy wyłącznik jest wyłączony. Kierunek obrotów tarcz ściernych (rys. A) sprawdzić, włączając na chwilę maszynę. **UWAGA!** W przypadku nieprawidłowego kierunku obrotów istnieje ryzyko wypadku! Maszynę należy natychmiast wyłączyć i odesłać producentowi lub dostawcy do sprawdzenia.

Ostrzenie

Ostrzyć tylko umyte noże! Nóż najpierw szlifować w lewej stacji do momentu, aż na całej długości noża występowało będzie ukośne ścięcie aż do ostrza. Następnie wypolerować nóż w prawej stacji. Ze względu na stożkowy kształt ostrza nóż należy podczas przeciągania przez maszynę trzymać prosto (szlifowanie i polerowanie) (**rys. B**). Podczas szlifowania i polerowania należy wywierać lekki nacisk na nóż i równomiernie przeciągać go przez maszynę. Nie przerywać ruchu przeciągania noża, gdyż w innym razie powstaną szczyrby (**rys. C**). Podczas polerowania należy po kilku przeciągnięciach noża zmniejszyć nacisk. Po ostrzeniu umyć noże! W przypadku mocno zeszlifowanych noży, z zalet maszyny DICK RS-150 Duo będzie można znów w pełni skorzystać, gdy płaskie strony ostrza zostaną najpierw znów zeszlifowane na smukło za pomocą szlifierki z kamieniem szlifierskim lub szlifierki taśmowej.

Wymiana tarcz ściernych i tarcz do polerowania

Tarcze ścierne (lewa stacja): Gdy wydajność szlifowania będzie zauważalnie mniejsza, tarcze ścierne są zużyte (kolor powłoki diamentowej zmienia się z szaro-matowego na srebrno-błyszczący) i należy je wymienić. Tarcze ścierne należy zawsze wymieniać parami. Wyłączyć wyłącznik (**3478**) (pozycja wyłącznika = 0) i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Obie śruby z rowkiem krzyżowym (**61**) wykręcić wkrętakiem krzyżakowym (wielkość 3), a następnie zdjąć do góry czerwoną pokrywę (**3483**) (**rys. G**). Najpierw zdemontować lewą tarczę ścierną. W tym celu za pomocą klucza płaskiego SW13 przytrzymać oś (**47**), żeby się nie obracała, a następnie za pomocą drugiego klucza płaskiego SW13 odkręcić nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zdjąć tarczę z kołnierzem (**252**), a następnie zdjąć tarczę ścierną (**3482**) z kołnierza (**249 lub 236**) (**rys. H**). W taki sam sposób zdemontować prawą tarczę ścierną. Wymienić tarcze ścierne i zamontować poszczególne elementy w odwrotnej kolejności. Należy przy tym zwracać uwagę na to, żeby tarcze ścierne płasko się obracały i nie muskały się wzajemnie oraz żeby obie nakrętki (**53**) i obie śruby (**61**) były mocno dokręcone. Włożyć wtyczkę do gniazdka. Włączyć maszynę i wykonać bieg próbny maszyny przez 1 minutę. Gdy maszyna będzie zachowywała się nienormalnie, należy ją natychmiast wyłączyć i sprawdzić poszczególne elementy pod kątem ich właściwego stanu technicznego i prawidłowości montażu.

Tarcze polerskie (prawa stacja): **UWAGA!** Tarcze polerskie (**3481**) sklejone są trwale z kołnierzami (kołnierze nie da się zdemontować). Tarcze szlifierskie z wyszczerbieniami należy wymienić przed dalszym użytkowaniem maszyny. Wymiana tarcz polerskich odbywa się w taki sam sposób jak wymiana tarcz ściernych. Tarcze polerskie należy zawsze wymieniać parami.

Konserwacja i pielęgnacja

Maszynę należy stale utrzymywać w czystości. Obudowę maszyny oczyszczać z pyłu szlifierskiego miękkim pędzlem (ziarna ścierne mogą powodować zadrapania na obudowie nawet przy zastosowaniu miękkiej szmatki).

Ochrona środowiska

Stare maszyny oraz wymienione części i opakowania składają się z cennych materiałów nadających się do recyklingu. Właściciel zobowiązany jest do prawidłowego usuwania takich odpadów na własny koszt zgodnie z przepisami prawa i w sposób przyjazny dla środowiska (**rys. D**).

Wskazówka

Treść niniejszej instrukcji obsługi może zostać zmieniona bez uprzedniej zapowiedzi. Bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Friedr. Dick GmbH & Co. KG niedozwolone jest powielanie niniejszej instrukcji obsługi w całości lub w części a także jej tłumaczenie na inne języki.

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian.

Nasz adres:

Firma
Friedr. Dick GmbH & Co. KG
Postfach 1173
73777 Deizisau
NIEMCY

Tel.: (+49) (0)7153 817-0
Fax: (+49) (0)7153 817-218 lub -219
E-mail: mail@dick.de
Internet: www.dick.de



NL Lijst met reserveonderdelen –
Speciaal toebehoren

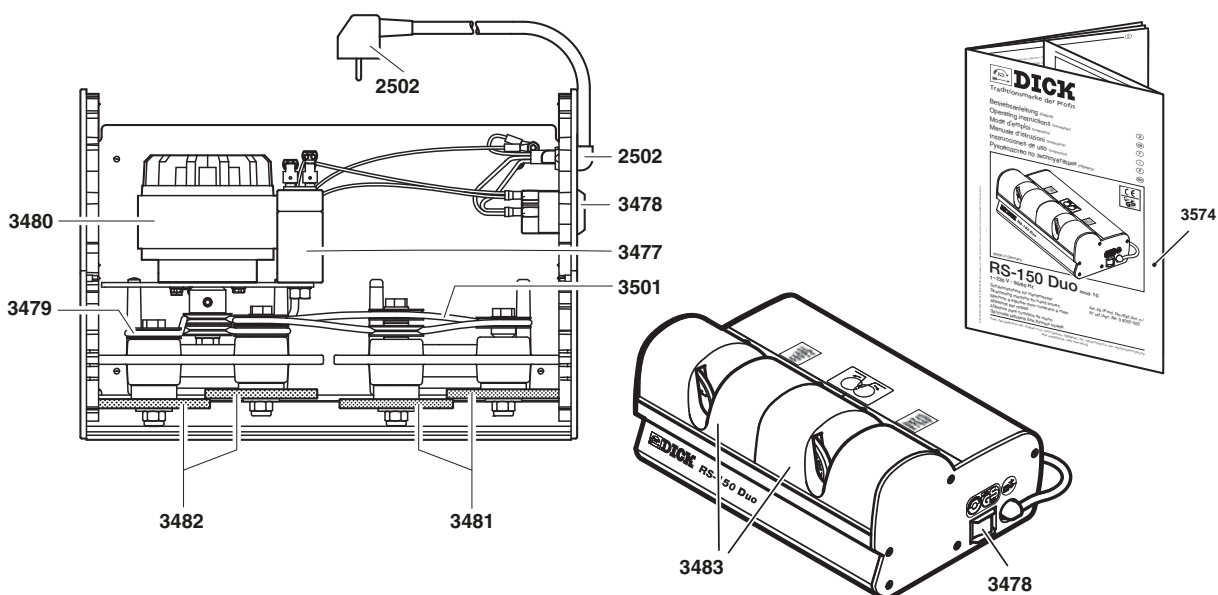
DK Reservedeliste –
ekstratilbehør

GR Κατάλογος ανταλλακτικών –
Ειδικός εξοπλισμός

P Lista de peças de substituição –
Acessórios especiais

S Reservdelista –
specialtillbehör

PL Lista części zamiennych –
akcesoria



Stuks Styk Τεμάχιο Unid. Antal Ilość sztuk	Onderdeelnr. Del nr. Αρ. εξαρτήματος N.º de peça Del-nr Nr części	Bestelnr. Bestillings nr. Αρ. παραγγελίας N.º de encomenda Order-nr Nr artykułu	Benaming Betegnelse Περιγραφή Designação Beteckning Nazwa
1	2502	9 8210 170	Aansluitkabel incl. trekontlasting / Tilslutningsledning inkl. trækafastning / Καλώδιο σύνδεσης συμπερ. αρπάγης καλωδίου / Cabo de ligação incl. ríça de bloqueio / Anslutningskabel inkl. dragavlastning / Kabel sieciowy wraz z zaciskiem kabla
1	3574	9 8050 3574	Gebruikershandleiding / Driftsvejledning / Οδηγίες λειτουργίας / Manual de instruções / Bruksanvisning / Instrukcja obsługi
1	3477	9 8210 3477	Condensator, 2µF-400V / Kondensator, 2µF-400V / Πυκνωτής, 2µF-400V / Condensador, 2µF-400V / Kondensator, 2µF-400V / Kondensator, 2µF-400V
1	3478	9 8210 3478	Tuimelschakelaar / Vippekontakt / Διακόπτης παλινδρομικός / Interrupstor de báscula / Vippbrytare / Wyłącznik dzwigniowy
1	3479	9 8210 3479	Rondriem, 377mm / Rundrem, 377mm / Στρογγυλός ιμάντας, 377mm / Correia circular, 377mm / Rundrem, 377mm / Pasek okrągły, 377mm
1	3480	9 8210 3480	Motor, 1~230V-50/60Hz / Motor, 1~230V-50/60Hz / Κινητήρας, 1~230V-50-60 Hz / Motor, 1~230V-50/60Hz / Motor, 1~230 V-50/60 Hz / Silnik, 1~230 V-50/60 Hz
1	3481	9 8200 3481	Keramiek-afneemschijf incl. flens (paar) / Keramik hvæsseskiver inkl. flange (par) / Κεραμικός τροχός εξομάλυνσης συμπερ. φλάντζας (ζεύγος) / Disco de esmerilar em cerâmica incl. flange (par) / Brynskiva i keramik inkl. fläns (par) / Ceramiczna tarcza polerska wraz z kołnierzem (para)
1	3482	9 8210 3482	Diamant-slijpschijf korrel D64 (paar) / Diamant slibeskive korn D64 (par) / Λειαντικός τροχός κόκκων με διαμάντι D64 (ζεύγος) / Disco de rectificação em diamante GranulometriaD64 (par) / Diamantslipskiva korn D64 (par) / Diamentowa tarcza ścierna – ziarno D64 (para)
1	3483	9 8210 3483	Kap / Afdækning / Καπάκι / Cobertura / Skyddskåpa / Oslona
1	3501	9 8050 3501	Rondriem, 430mm / Rundrem, 430mm / Στρογγυλός ιμάντας, 430mm / Correia circular, 430mm / Rundrem, 430mm / Pasek okrągły, 430mm

NL Bestellingen reserveonderdelen

Gelieve uw bestelling voor reserveonderdelen te richten aan uw vakhandelaar of de firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Uw bestelling dient onderstaande informatie te bevatten:

1. Gewenst aantal stuks.
2. Bestelnummer (zie lijst reserveonderdelen).
3. Benaming (zie lijst reserveonderdelen).
4. Machinetype, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje onderkant machine).

DK Reservedelsbestilling

Din reservedelsbestilling retter du til din forhandler eller til firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Din bestilling skal indeholde følgende oplysninger:

1. ønsket styktal.
2. bestillingsnummer (se reservedelsliste).
3. betegnelse (se reservedelsliste).
4. maskintype, fabrikationsår, serienummer (se typeskilt underside maskine).

GR Παραγγελία ανταλλακτικών

Για την παραγγελία ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο διανομέα σας ή στην εταιρεία Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Στην παραγγελία σας πρέπει να αναφέρονται τα εξής στοιχεία:

1. Αριθμός επιθυμητών τεμαχίων.
2. Αριθμός παραγγελίας (βλέπε κατάλογο ανταλλακτικών).
3. Περιγραφή (βλέπε κατάλογο ανταλλακτικών).
4. Τύπος μηχανής, έτος κατασκευής, αριθμός σειράς (βλέπε πινακίδα τύπου στην κάτω πλευρά της μηχανής).

P Encomenda de peças de substituição

Enderece a sua encomenda de peças de substituição ao seu revendedor ou à Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

A sua encomenda tem de incluir os seguintes dados:

1. Quantidade pretendida.
2. Número de encomenda (ver lista de peças de substituição).
3. Designação (ver lista de peças de substituição).
4. Tipo de máquina, ano de construção, número de série (ver placa de características na parte inferior da máquina).

S Beställa reservdelar

Skicka din reservdelsbeställning till din fackhandlare eller företaget Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

I beställningen måste följande uppgifter anges:

1. Önskad kvantitet.
2. Ordernummer (se reservdelslista).
3. Beteckning (se reservdelslista).
4. Maskintyp, tillverkningsår, serienummer (se typeskilt på maskinens undersida).

PL Zamawianie części zamiennych

Zamówienia części zamiennych należy kierować do sprzedawcy specjalistycznego lub do firmy Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Zamówienie musi zawierać następujące dane:

1. Zamawiana ilość sztuk
2. Numer artykułu (patrz lista części zamiennych)
3. Nazwa (patrz lista części zamiennych)
4. Typ maszyny, rok produkcji, numer seryjny (patrz tabliczka znamionowa na spodzie maszyny)

NL Schakelschema

OPGELET! Elektrische reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd!

DK Kredsløbsplan

OBS! Elektriske reparationer må kun udføres af en elektriker!

GR Σχέδιο συνδεσμολογίας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ηλεκτρικές επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο!

P Esquema de circuitos

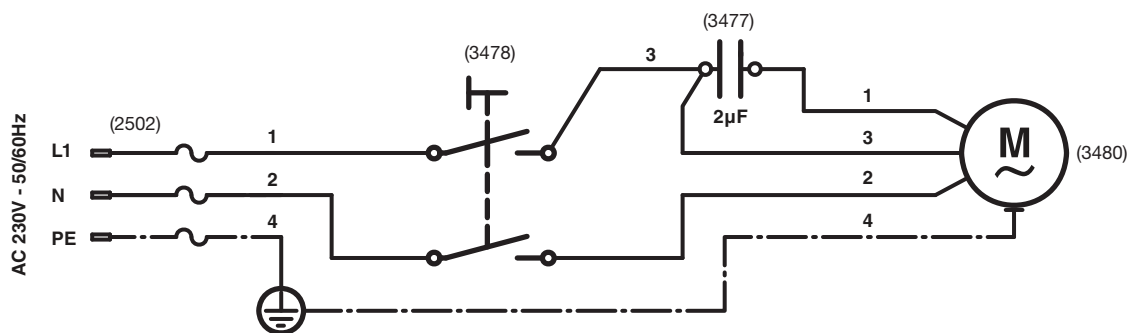
ATENÇÃO! As reparações eléctricas só podem ser realizadas por um electricista!

S Kopplingschema

OBSERVERA! Elreparationer får endast utföras av behörig elektriker!

PL Schemat połączeń

UWAGA! Naprawy elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka!



1	bruin	brun	καφέ	castanho	brun	brązowy
2	blauw	blå	μπλε	azul	blå	niebieski
3	zwart	sort	μαύρο	preto	svart	czarny
4	groen/geel	grøn/gul	πράσινο/κίτρινο	verde/amarelo	grøn/gul	zielony/żółty